

## РЕШЕНИЕ № 15/1999 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ НА ЕИП

от 29 януари 1999 година

за изменение на приложение XIII (Транспорт) към Споразумението за ЕИП

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ НА ЕИП,

като взе предвид Споразумението за Европейско икономическо пространство, изменено с Протокола, коригиращ това споразумение, по-нататък наричано „Споразумението”, и по-специално член 98 от него,

като взе предвид приложение XIII към Споразумението, изменено с Решение № 121/98 на Съвместния комитет на ЕИП от 18 декември 1998 година<sup>1</sup>;

като взе предвид Протокол № 9 към Акта относно условията за присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция и отстраняване на различията с договорите, с които е основан Европейския съюз<sup>2</sup> замени, от датата на присъединяване на Австрия към Европейския съюз от 1 януари 1995 г., Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Австрия относно транзита на стоки по шосе и по релси<sup>3</sup>;

като взе предвид членове 11 и 12 от Протокол № 9 към Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция предвиждат специален режим по отношение на транзита на тежкотоварни превозни средства през Австрия и по отношение на международния превоз на стоки по шосе към и от Австрия, основаващи се на система от права за транзитно преминаване (екоточки);

като взе предвид Регламент (ЕО) № 3298/94 на Комисията<sup>4</sup> от 21 декември 1994 г. постановява подробни мерки относно системата от права за транзитно преминаване (екоточки) за тежкотоварни превозни средства транзитно преминаващи през Австрия, създадена с член 11 от Протокол № 9 към Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция;

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1524/96 на Комисията от 30 юли 1996 г.<sup>5</sup>, който изменя Регламент (ЕО) № 3298/94;

като взе предвид Протокол 9 към Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция, Регламент (ЕО) № 3298/94 на Комисията и Регламент (ЕО) № 1524/96 на Комисията следва да се включат в Споразумението;

---

<sup>1</sup> ОВ L 297, 18.11.1999 г., стр.50

<sup>2</sup> ОВ С 241, 29.8.1994 г., стр. 21, променен с ОВ L 1, 1.1.1995, стр. 1.

<sup>3</sup> ОВ L 373, 21.12.1992 г., стр. 6.

<sup>4</sup> ОВ L 341, 30.12.1994 г., стр. 20.

<sup>5</sup> ОВ L 190, 31.7.1996 г., стр. 13.

като има предвид, че адаптациите на Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета от 26 март 1992 г. относно достъпа до пазара при превоз на стоки с автомобилен транспорт в рамките на Общността до или от територията на държава-членка или при преминаване през територията на една или повече държави-членки,<sup>6</sup> направени с глава VI, А, точка 6 от приложение I към акта за присъединяване на Австрия, Швеция и Финландия следва да се включи в Споразумението,

РЕШИ:

### *Член 1*

Следното се добавя в точка 26 а) (Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета) в приложение XIII към Споразумението:

“и изменено с:

- **1 94 N:** Акт относно условията за присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция и отстраняване на различията с договорите, с които е основан Европейския съюз (ОВ С 241, 29.8.1994, стр. 21, изменен с ОВ L 1, 1.1.1995 г., стр. 1);

- **394 R 3298:** Регламент (ЕО) № 3298/94 на Комисията от 21 декември 1994 г. относно определяне на подробни мерки относно системата от права за транзитно преминаване (екоточки) на тежкотоварни превозни средства, преминаващи през Австрия, установена с член 11 от Протокол № 9 към Акта за присъединяване на Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция (ОВ L 341, 30.12.1994 г., стр. 20);

- **396 R 1524:** Регламент (ЕО) № 1524/96 на Комисията от 30 юли 1996 г. относно изменение на Регламент (ЕО) № 3298/94 по отношение на системата за екоточки за тежкотоварни превозни средства, преминаващи транзитно през Австрия (ОВ L 190, 31.7.1996 г., стр. 13).”

### *Член 2*

Адаптации а) - ж) в точка 26 а) (Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета) в приложение XIII към Споразумението се заменя със следното:

“а) член 1, параграф 2 се заменя със следното:

„В случай на превоз от договаряща се страна към трета страна и обратно, настоящият регламент не се прилага за тази част от всеки превоз, извършен на територията на договаряща се страна на натоварване или разтоварване, освен ако е договорено друго от договарящите се страни.”;

б) член 1, параграф 3 се заменя със следното:

---

<sup>6</sup> ОВ L 95, 9.4.1992 г., стр. 1, коригиран с ОВ L 213, 29.7.1992 г., стр. 36.

„Настоящият регламент не засяга разпоредбите, отнасящи се до превоза от държава от ЕАСТ към трета държава, упомената в параграф 2, постановени в двустранни споразумения, сключени между държава от ЕАСТ и трета държава, които или съгласно двустранни разрешения или съгласно споразумения за либерализация, позволяват натоварване или разтоварване в договаряща се страна от превозвачи, установени в друга договаряща се страна, при условие че се спазват принципите на недискриминация между превозвачите от Общността и превозвачите от държава от ЕАСТ”;

в) държавите от ЕАСТ признават разрешенията на Общността, издадени от държави-членки на ЕС съгласно този регламент. За целите на подобно признаване, в Общите разпоредби на разрешението на Общността, посочени в приложение I към този регламент, позоваването на „Общността” да се чете „Общността и Исландия, Лихтенщайн и Норвегия”, а позоваване на „държави-членки” да се чете „държава(и)-членка(и) на ЕС и (или) Исландия, Лихтенщайн и Норвегия”;

г) Общността и държавите-членки на ЕС признават разрешенията, издадени от държавата от ЕАСТ съгласно настоящия регламент, адаптирано в част б) от приложение Iв към допълнение 1 от настоящото приложение;

д) когато са издадени от държава от ЕАСТ, разрешенията следва да отговарят на модела, даден в допълнение 1 към настоящото приложение.”

### *Член 3*

Допълнението в приложението към настоящото решение заменя допълнение 1 от приложение XIII към Споразумението.

### *Член 4*

Следната точка се добавя след точка 26 а) (Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета) в приложение XIII към Споразумението:

“26аа. **1 94 N:** Протокол № 9 към Акта относно условията за присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция и промените с Договорите за създаването на Европейския съюз (ОВ С 241, 29.8.1994 г., стр. 21 променен с ОВ L 1, 1.1.1995 г., стр. 1), изменен с:

- **394 R 3298:** Регламент (ЕО) № 3298/94 на Комисията от 21 декември 1994 г. относно определяне на подробни мерки относно системата от права за транзитно преминаване (екоточки) на тежкотоварни превозни средства, преминаващи през Австрия, установена с член 11 от Протокол № 9 към Акта за присъединяване на Норвегия, Австрия, Финландия и Швеция (ОВ L 341, 30.12.1994, стр. 20);

- **396 R 1524:** Регламент (ЕО) № 1524/96 на Комисията от 30 юли 1996 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 3298/94 по отношение на системата за екоточки за

тежкотоварни превозни средства, преминаващи транзитно през Австрия (ОВ L 190, 31.7.1996, стр. 13).

Разпоредбите на регламента, за целите на настоящото споразумение, да се четат със следните адаптации:

а) Като се добавят изчислените екоточки въз основа на базова година 1991, на обща стойност 25 700 отделни транзитни пътувания за година (Исландия: 100; Лихтенщайн: 21 000; Норвегия: 4 600), таблицата в член 9 от Регламента да се чете както следва:

Година (1)	Процент на екоточки (2)	Екоточки за превозни средства от договарящите се страни (3)
1991	100,0%	23.962.280
1998	54,8%	13.131.329
1999	51,9%	12.436.423
2000	49,8%	11.933.215
2001	48,5%	11.621.706
2002	44,8%	10.735.101
2003	40,0%	9.584.912

б) таблицата в приложение Г към регламента да се чете, както следва:

Държави-членки на ЕС, Лихтенщайн, Исландия и Норвегия	Единици
Австрия	214 800
Белгия	32 500
Дания	40 500
Германия	482 500
Гърция	60 500
Испания	1 200
Финландия	4 600
Франция	5 000
Ирландия	1 000
Исландия	100
Италия	510 000
Лихтенщайн	21 000
Люксембург	5 000
Нидерландия	123 500
Норвегия	4 600
Португалия	400
Швеция	7 500
Обединеното кралство	8 500

*Член 5*

Текстовете на адаптациите на Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета, направени с глава VI, А, точка 6 от приложение I към акта относно условията за присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция и отстраняване на различията с договорите, с които е основан Европейския съюз, на Протокол № 9 към Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция, на Регламент (ЕО) № 3298/94 на Комисията и на Регламент (ЕО) № 1524/96 на Комисията на исландски и норвежки език, които са приложени към съответните езикови версии на настоящото решение, са автентични.

*Член 6*

Настоящото решение влиза в сила на 30 януари 1999 година, при условие че всички нотификации съгласно член 103, параграф 1 от Споразумението са представени пред Съвместния комитет на ЕИП.

*Член 7*

Настоящото решение се публикува в раздела за ЕИП и в допълнението за ЕИП в *Официален вестник на Европейските общности*.

Съставено в Брюксел на 29 януари 1999 година.

*За Съвместния комитет на ЕИП:*

*Председател*

**F. BARBASO**

*ПРИЛОЖЕНИЕ*

**към Решение № 15/1999 на Съвместния комитет на ЕИП година**

*Допълнение 1*

**ДОКУМЕНТИ ПОСОЧЕНИ В ПРИЛОЖЕНИЕТО КЪМ РЕГЛАМЕНТ №  
881/92 НА СЪВЕТА (ЕИО), ПРЕРАБОТЕНО ЗА ЦЕЛИТЕ НА  
СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП**

*(виж адаптация д) от точка 26 а) от приложение XIII към Споразумението)*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

(a)

(СИНЯ КАРТА - DIN A4)

(Първа страница на разрешението)

(Текст на (един от) официалните езици(к) на държавата от ЕАСТ, издаваща разрешението)

Държава, издаваща разрешението  
Отличителен знак<sup>(1)</sup>

Име на компетентната власт или орган

**РАЗРЕШЕНИЕ №.....**

**за международен превоз на стоки по шосе чрез наемане или срещу  
възнаграждение**

Това разрешение дава право на.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....<sup>(2)</sup>

да участва в международния превоз на стоки по шосе чрез наемане или срещу възнаграждение по всеки път, за пътувания или части от пътувания, извършени чрез наемане или срещу възнаграждение през територията на Европейската общност и Исландия, Лихтенщайн и Норвегия<sup>(3)</sup>, както е постановено в Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета от 26 март 1992 г. и преработено за целите на Споразумението за Европейското икономическо пространство (Споразумението за ЕИП), и предмет на общите разпоредби на това разрешение.

Особени забележки:

.....  
.....  
.....  
.....

<sup>(1)</sup> Отличителните знаци са IS (Исландия), (FL) Лихтенщайн, (N) Норвегия.  
<sup>(2)</sup> Име или търговско наименование и пълен адрес на превозвача.  
<sup>(3)</sup> Наричани оттук нататък "държави от ЕАСТ".

.....  
.....  
.....  
.....

Това разрешение е валидно до.....  
от.....

Издадено на.....  
В....., .....<sup>(4)</sup>

б)

(Втора страница на разрешението)

Настоящото разрешение се издава съгласно Регламент (ЕИО) № 881/92 на Съвета от 26 март 1992 г., преработен за целите на Споразумението за ЕИП.

То дава право на неговия притежател да участва в международния превоз на стоки по шосе чрез наемане или срещу възнаграждение по всеки път за пътувания или части от пътувания, осъществени на териториите на Европейската общност и на държавите от ЕАСТ и, според случая, предмет на условията, постановени в него:

- когато точката на заминаване и точката на пристигане се намират в две различни държави, които са или държави-членки на ЕС или държави от ЕАСТ, с или без транзитно преминаване през една или повече държави-членки на ЕС, държави от ЕАСТ или трети държави,

- от държава-членка на ЕС или държава от ЕАСТ към трета държава и обратно, с или без транзитно преминаване през една или повече държави-членки на ЕС, държави от ЕАСТ или трети държави,

- между трети държави с транзитно преминаване през територията на една или повече държави-членки на ЕС или държави от ЕАСТ, и

- пътувания в ненатоварено състояние във връзка с подобен превоз.

В случай на превоз от държава-членка на ЕС или държава от ЕАСТ към трета държава или обратно, това разрешение не е валидно за тази част от пътуването, извършено в държавите-членки на ЕС или държавите от ЕАСТ на натоварване или разтоварване.

Разрешението е лично за притежателя и не може да се прехвърля.

---

<sup>(4)</sup> Подпис и печат на издаващата компетентна власт или орган.



То може да се оттегля от компетентната власт на държавата от ЕАСТ, която го е издала, именно когато превозвача:

- не е отговорил на всички условия за издаване на разрешението,
- предоставил е невяна информация по отношение на необходимите данни за издаване или продължаване на разрешението.

Оригиналът на разрешението трябва да се съхранява транспортното предприятие.

Сертифицирано копие на разрешението трябва да се съхранява в превозното средство<sup>(1)</sup>.

В случай на двойна комбинация от превозни средства, то трябва да придружава моторното превозно средство. То обхваща двойната комбинация от превозни средства дори ако ремаркетото или полуремаркетото не е регистрирано или няма разрешение да използва пътищата на името на притежателя на разрешителното или ако е регистрирано и има разрешение да ползва пътищата в държава-членка на ЕС или друга държава от ЕАСТ.

Разрешението трябва да се издаде винаги, когато е поискано от проверяващ служител, който има право на това.

На територията на всяка държава-членка на Общността и държава от ЕАСТ, притежателят трябва да се съобразява със законите, регламентите и административните разпоредби в сила в тази държава, и по-специално по отношение на транспорта и движението.

---

<sup>(1)</sup> “Превозно средство” означава моторно превозно средство, регистрирано в държава от ЕАСТ, или двойна комбинация от превозни средства, от които поне моторното превозно средство е регистрирано в държава от ЕАСТ, използвано изключително за превоз на стоки.